「救世軍中國兒童及青年教育計劃」(TSAWEB/R0053)
The Salvation Army Education Programme for Children and Youth in China

☐ 我樂意幫助 _____名中國貧困兒童提供教育援助(每名兒童每月捐款HK$130)

I'd like to sponsor _____ child(ren) from poor families in China to receive better education. (HK$130 for a child each month)

☐ 我樂意一次過捐助 I would like to contribute a one-off donation:

☐ HK$1,000 ☐ HK$800 ☐ HK$500 ☐ HK$ _____

請儘量以英文填寫 Please write in BLOCK letters

姓名 Name: _____ (先生 Mr. / 女士 Ms.)
姓氏 Surname 名字 Given Name

地址 Address: _____

電話 Tel: _____ 電郵 Email: _____ 捐款者編號 Donor No.: _____

你的個人資料絕對保密，只供救世軍作處理捐款及簽發收據之用。為了與你保持聯繫，你的聯絡方法(包括姓名、電話、電郵及郵寄地址)亦作通訊、募捐或收集意見之用。
Your personal data collected will be kept strictly confidential for processing donation and issuing receipts. To keep you connected with us, your contact information (name, telephone number, email and address) will be used for our communications, fundraising and conducting surveys.

請以「✓」表示：本人 ❑ 同意 / ❑ 不同意 接收救世軍有關的資訊。
Please mark "✓" in one of the boxes: I ❑ agree to / ❑ disagree to receive communications from the Army.

☐ **每月銀行自動轉賬**(請將填妥的授權書寄回救世軍辦理)
By Direct Debit (Please mail the completed authorisation form to us for autopay setup.)

直接付款授權書 Direct Debit Authorisation Form

Name of Party to be Credited *(The Beneficiary)* 收款的一方(收款人)	Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行號碼	Account No. 戶口號碼
救世軍 THE SALVATION ARMY	0 0 4	1 6 8	1 6 5 6 9 4 0 0 1
My/ Our Bank Name and Branch 本人(等)的銀行及分行的名稱	Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行號碼	My/OurAccount No. 本人(等)的戶口號碼
My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook *(in Block Letters)* 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱 (請以英文正楷填寫)			Contact Tel. No. 聯絡電話號碼
Maximum Limit for 最高付款限額 **Note 注意**:If blank, the debtor's bank will set as "unlimited". 如無填寫，付款銀行會將轉賬限額設定為「不設上限」 ◯ Each Payment 每次 ◯ Each Month 每月	Expiry Date *(day/month/year)* 到期日(日/月/年) **Note 注意**:If blank, this authorisation shall have effect until further notice and Expiry Date should be greater than 3 months. 如無填寫，此直接付款授權書將無限期有效直至另行通知及到期日必須大於三個月。		My/Our Bank Account Signature(s) 本人(等)銀行戶口的簽署 **X**
My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人(等)在結單/存單上所紀錄的地址			
Name of Donor 捐款者姓名	Debtor's Reference*(for The Salvation Army's Use)* 債務人參考(救世軍填寫)		

1. I/We hereby authorise my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above. 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行，(根據收款人或其往來銀行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。
2. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us. 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知或沖銷通知是否已交予本人(等)。
3. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時透支增加)，本人(等)願共同個別承擔全部責任。
4. I/We understand that I/we must maintain sufficient funds in the account one business day (before the close of branch banking hours) before the transfer date (as specified in the instructions received by my/our Bank from the beneficiary and/or its banker from time to time) for the transfer authorised herein. I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer authorised herein, my/our Bank will be entitled, at its absolute discretion, not to effect such a transfer in which event the Bank may levy its usual charges and may cancel this authorisation at any time without notification to me/us. For the avoidance of doubt, the Bank may cancel this authorisation at its sole discretion at any time without prior notice.本人(等)明白本人(等)須在指定的轉賬日期(即根據本人(等)的銀行從收款人或其往來銀行不時收到的指示)前一個營業日(分行辦公時間內)，在戶口內備有足夠款項以便支付該等授權轉賬。本人(等)並同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人(等)的銀行有絕對酌情權不予轉賬，且本人(等)的銀行可收取慣常的收費，並可隨時取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。為避免疑問，本人(等)的銀行可隨時自行決定取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。
5. This direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorisation for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorisation has not expired or there is no expiry date for the authorisation. 本直接付款授權書將繼續生效直至上列到期日為止(以兩者最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權而作出過賬的紀錄，本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等)，即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。
6. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect. 本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書的任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。

☐ **信用卡** (請傳真至 (852)2783 0363。有關捐款將定期過數，直至閣下另行通知。)
By Credit Card (Please fax to (852)2783 0363. Regular donations will be charged automatically to your card until further notice.)

○ VISA ○ MasterCard

持卡人姓名 Cardholder's Name:_____

信用卡號碼 Card No.:_____

有效期至 Expiry Date:_____月Month_____年Year

持卡人簽署 Cardholder's Signature:

X

☐ **劃線支票** (抬頭請寫「救世軍」，並連同本表格寄回。)
By Cheque (Please make cheque payable to "The Salvation Army" and send us with this completed form.)

支票號碼 Cheque No.:_____ 銀行名稱 Bank Name:_____

備註：1. 月捐定於每月12-14日期間過數。收據將於每年四月寄出，以便填寫報稅表。
2. 捐款HK$100或以上將獲發正式收據以申請扣減稅項。

Remarks: 1. Monthly donations will be debited between 12th to 14th of each month. Annual receipt will be sent out in April.
2. Donations of HK$100 or above are tax-deductible with official receipts.

救世軍拓展部捐助服務組 Donor Services Team, Development Department, The Salvation Army
地址：香港九龍油麻地永星里十一號六樓 Address：6/F., 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel：(852)2783 2323 **傳真** Fax：(852)2783 0363 **電郵** E-mail：ds@hkm.salvationarmy.org